

Autonome Provinz Bozen-Südtirol



Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Abteilung 4
Personal

Ripartizione 4
Personale

Amt für Verwaltungspersonal (4.2)

Ufficio personale amministrativo (4.2)

Prot. Nr. 4.2/13.00/470627

Bozen/Bolzano, 25.08.2011

Herrn Generaldirektor/Signor Direttore Generale
An die Ressortdirektoren und Ressortdirektorinnen
Ai Direttori di Dipartimento/Alle Direttrici di Dipartimento/
An die Abteilungsdirektoren und Abteilungsdirektorinnen
Ai Direttori di Ripartizione/Alle Direttrici di Ripartizione
An die Amtsdirektoren und Amtsdirektorinnen
Ai Direttori d'Ufficio/Alle Direttrici d'Ufficio
An die Schulbehörden des Landes
Alle Autorità Scolastiche della Provincia
An die Landeskörperschaften/Agli Enti provinciali

nur mittels E-Mail/solo via e-mail

Streik am 06. September 2011

Sciopero del 06 settembre 2011

Alle Dienststellen der Landesverwaltung und die Hilfskörperschaften des Landes werden hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass sich die Gewerkschaft AGB/CGIL – Öffentliche Bedienstete – an dem für den **06. September 2011** ausgerufenen, **gesamtstaatlichen und ganztägigen Streik** beteiligt.

Tutti i servizi dell'Amministrazione provinciale e gli enti strumentali provinciali vengono informati con la presente che il sindacato CGIL/AGB – Funzione pubblica – ha aderito allo **sciopero nazionale**, proclamato per il **06 settembre 2011**. Tale sciopero riguarda l'intera giornata lavorativa.

Für die **Aufrechterhaltung der unerlässlichen Dienste** ist in jedem Fall und ausnahmslos Sorge zu tragen. Sie sind in der Anlage 4 des BKV vom 04.07.2002 genau definiert.

Deve essere garantito comunque e senza eccezioni il **funzionamento dei servizi essenziali**. Essi sono dettagliatamente individuati nell'allegato 4 del CCC 04.07.2002.

Es wird daran erinnert, dass gemäß Artikel 6 des BÜKV vom 25.03.2002 (Streikrecht und unerlässliche Dienste) das **Personal verpflichtet ist, den direkten Vorgesetzten innerhalb 11 Uhr des 02. September 2011 über die Bereitschaft zu informieren, den unerlässlichen Mindestdienst zu gewährleisten.**

Si ricorda che ai sensi dell'articolo 6 del CCI 25.03.2002 (diritto di sciopero e servizi essenziali), il **personale di tutti i servizi essenziali** è tenuto a comunicare al diretto superiore entro le ore 11 del **02 settembre 2011** la propria disponibilità per garantire il servizio minimo essenziale.

Sofern die freiwillige Bereitschaft zur Aufrechterhaltung des unerlässlichen Mindestdienstes zu gering ist, bestimmt der verantwortliche Vorgesetzte, nach Ablauf der vorgenannten Frist und mittels Dienstverpflichtung, das zum Dienst verpflichtete Personal.

Qualora il servizio minimo essenziale non sia spontaneamente garantito, trascorso il termine di cui innanzi, il superiore responsabile individua, con ordine di servizio, il personale che deve comunque svolgere il proprio servizio.

Die Leiter der einzelnen Dienststellen haben umgehend und jedenfalls **innerhalb 06.09.2011, 11 Uhr**, der Personalabteilung (Amt 4.2, 4.3 oder 4.4 – je nach Zuständigkeit), per E-mail oder telefonisch, die Anzahl der Streikteilnehmer mitzuteilen.

I dirigenti dei singoli servizi sono tenuti a comunicare alla Ripartizione Personale (Ufficio 4.2, 4.3 o 4.4 – a seconda della competenza), immediatamente, e comunque **entro il 06.09.2011, ore 11**, per e-mail o telefono, il numero del personale che partecipa allo sciopero.

Dies vorausgeschickt, werden alle angeschriebenen Dienststellen gebeten, dem jeweils zuständigen Verwaltungsamt der Abteilung Personal (4.2, 4.3 oder 4.4) nach dem Streik und **innerhalb 09.09.2011** jene Be-

Ciò premesso, si chiede a tutti i servizi provinciali in indirizzo di comunicare per iscritto al relativo competente ufficio amministrativo della Ripartizione Personale (4.2, 4.3 o 4.4) dopo lo sciopero ed entro il

I-39100 Bozen • Rittner Straße 13
Tel. 0471/412120-21 • Fax 0471/412488
Steuer-Nr. 00390090215

verwaltungspersonal.persamministrativo@pec.prov.bz.it


I-39100 Bolzano • Via Renon, 13
tel. 0471/412120-21 • fax 0471/412488
Cod. fisc. 00390090215

verwaltungspersonal.persamministrativo@pec.prov.bz.it

diensteten schriftlich mitzuteilen, die sich am Streik beteiligt haben (Zu- und Vorname sowie Matrikelnummer); aufgrund dieser Mitteilung wird der vorgeschriebene Gehaltsabzug vorgenommen.

09.09.2011 i dipendenti che hanno scioperato (cognome e nome e numero di matricola); in base a questa comunicazione si procede alla dovuta riduzione dello stipendio.

WR/bg

Der stellvertretende Abteilungsdirektor  Il direttore di ripartizione sostituto
- Walter Rier -

Anlage/allegato